

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BILL 17

NORTHWEST TERRITORIES
INTERGOVERNMENTAL RESOURCE REVENUE
SHARING AGREEMENT ACT

Summary

This Bill provides for the sharing of the Net Fiscal Benefit in accordance with the *Northwest Territories Intergovernmental Resource Revenue Sharing Agreement*.

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PROJET DE LOI 17

LOI SUR L'ACCORD
INTERGOUVERNEMENTAL
DE PARTAGE DES RECETTES TIRÉES DE
L'EXPLOITATION DES RESSOURCES DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Résumé

Le présent projet de loi prévoit le partage de l'avantage financier net conformément à l'*Accord intergouvernemental de partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources des Territoires du Nord-Ouest*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
March 3, 2014	March 5, 2014	March 6, 2014	March 6, 2014	Robert Bouchard	March 11, 2014	March 12, 2014	March 26, 2014

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 17

NORTHWEST TERRITORIES
INTERGOVERNMENTAL RESOURCE
REVENUE SHARING AGREEMENT ACT

Whereas the Devolution Agreement provides that the Government of the Northwest Territories will share the Net Fiscal Benefit with the Aboriginal Parties, pursuant to the terms of an agreement with the Aboriginal Parties;

And whereas the Government of the Northwest Territories and the Aboriginal Parties have entered into the *Northwest Territories Intergovernmental Resource Revenue Sharing Agreement*;

And whereas the Revenue Sharing Agreement requires that legislation be enacted to provide for the sharing of the Net Fiscal Benefit consistent with that Agreement;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 17

LOI SUR L'ACCORD
INTERGOUVERNEMENTAL
DE PARTAGE DES RECETTES TIRÉES DE
L'EXPLOITATION DES RESSOURCES DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Attendu que l'entente sur le transfert des responsabilités prévoit que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest partagera l'avantage financier net avec les parties autochtones conformément aux conditions d'un accord conclu avec celles-ci;

et que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les parties autochtones ont conclu l'*Accord intergouvernemental de partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources des Territoires du Nord-Ouest*;

et que l'accord de partage des recettes nécessite l'adoption d'une loi pour assurer le partage de l'avantage financier net conforme à cet accord;

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte ce qui suit :

Definitions

1. In this Act,

"Aboriginal Organization" has the same meaning as in the Devolution Agreement; (*organisation autochtone*)

"Aboriginal Party" means the Gwich'in Tribal Council, Inuvialuit Regional Corporation, Northwest Territory Métis Nation, Sahtu Secretariat Inc., Tłı̨chǫ Government and any other Aboriginal Organization that becomes a party in accordance with the Revenue Sharing Agreement; (*partie autochtone*)

"Devolution Agreement" means the *Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement* that was made on June 25, 2013; (*entente sur le transfert des responsabilités*)

"Net Fiscal Benefit" has the same meaning as in the Devolution Agreement; (*avantage financier net*)

"parties" means the Aboriginal Parties and the Government of the Northwest Territories; (*parties*)

"Revenue Sharing Agreement" means the *Northwest Territories Intergovernmental Resource Revenue*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi :

«accord de partage des recettes» L'*Accord intergouvernemental de partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources des Territoires du Nord-Ouest* conclu entre les parties autochtones et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest le 27 février 2014. (*Revenue Sharing Agreement*)

«avantage financier net» S'entend au sens de l'entente sur le transfert des responsabilités. (*Net Fiscal Benefit*)

«date du transfert» S'entend au sens de l'entente sur le transfert des responsabilités. (*Transfer Date*)

«entente sur le transfert des responsabilités» L'*Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest* conclue le 25 juin 2013. (*Devolution Agreement*)

«organisation autochtone» S'entend au sens de l'entente sur le transfert des responsabilités. (*Aboriginal Organization*)

Sharing Agreement between the Government of the Northwest Territories and the Aboriginal Parties that was made on February 27, 2014; (*accord de partage des recettes*)

"Transfer Date" has the same meaning as in the Devolution Agreement. (*date du transfert*)

«parties» Les parties autochtones et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. (*parties*)

«partie autochtone» Le conseil tribal des Gwich'in, la Société régionale inuvialuit, la Nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest, le Sahtu Secretariat Inc., le gouvernement ṯcẖq̱ et toute autre organisation autochtone qui devient partie l'accord de partage des recettes. (*Aboriginal Party*)

Government bound	2. This Act binds the Government of the Northwest Territories.	2. La présente loi lie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.	Gouvernement lié
Actions under this Act	3. (1) An action authorized by this Act must be carried out in accordance with the Revenue Sharing Agreement.	3. (1) Tout acte qu'autorise la présente loi doit être exécuté conformément à l'accord de partage des recettes.	Acte autorisé
Inconsistency with Agreement	(2) In the event of an inconsistency or conflict between this Act and the Revenue Sharing Agreement, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.	(2) Les dispositions de l'accord de partage des recettes l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.	Incompatibilité
Net Fiscal Benefit	4. The Government of the Northwest Territories shall pay to each Aboriginal Party a share of the Net Fiscal Benefit in accordance with article 4 of the Revenue Sharing Agreement and Schedule A to that Agreement.	4. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest verse à chaque partie autochtone une part de l'avantage financier net conformément à l'article 4 et à l'annexe A de l'accord de partage des recettes.	Avantage financier net
Review of Agreement	5. Unless they agree otherwise, the parties shall review the Revenue Sharing Agreement in accordance with the provisions of that Agreement.	5. À moins d'entente contraire, les parties révisent l'accord de partage des recettes conformément aux dispositions du présent accord.	Révision de l'accord
Commencement	6. This Act comes into force April 1, 2014.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2014.	Entrée en vigueur

